



財團法人
博幼社會福利基金會
BOYO SOCIAL WELFARE FOUNDATION

中心：_____

姓名：_____

1140106 高中職生英翻中短文翻譯題目

As I wondered aimlessly through the streets, a middle-aged man noticed me. “Good morning, Doctor Chang,” he said. When I asked him how he knew my name, he pointed to the nametag on my chest. Only then did I realize that I had forgotten to remove my white physician’s coat. “Doctor Chang, you look like you haven’t slept all night,” the man said. “Would you like to come to my house for a nap?” Being exhausted, I told him I’d love to. The man’s house reminded me of the way rural Taiwanese houses looked forty years ago. His mother asked me if I’d like some breakfast. Of course, I said I would like to. The old woman heated up a pot of porridge on the stove, fried an egg sunny side up, and gave me a hot steamed bun with peanuts and pickled cucumbers. It was really a wonderful meal.

aimlessly 漫無目的地

nametag 名牌

physician’s coat 醫袍

pickled cucumbers 醬瓜

中心：_____

姓名：_____

1140106 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

當我在街上漫無目的行走時，一位中年男子注意到了我。他說：「張醫師，早安。」當我問他怎麼知道我的名字時，他指著我胸口上的名牌，那時我才知道我一直忘了脫下我的醫袍。那名男子說：「張醫師，你看起來好像整晚沒睡一樣，你要不要到我家小憩一下？」我實在是太累了，於是我答應了他。那名男子的屋子讓我想起了 40 年前台灣的鄉下房子，他媽媽問我要不要吃些早餐，我當然樂意之至。老婦人把一鍋粥放在爐子上加熱，煎了顆荷包蛋，並且給了我一個蒸包子，搭配花生跟醬瓜。那實在是美味的一餐。